A

الأمم المتحدة

الجمعية العامة



A/CONF.157/PC/62/Add.14

26 April 1993

ARABIC

المؤتمر العالمي لحقوق الانسان

اللجنة التحضيرية

الدورة الرابعة

جنيف ، ١٩ - ٣٠ نيسان / ابريل ١٩٩٣

البندان ٥ و ٩ من جدول الاعمال

حالة اعداد المنشورات والدراسات والوثائق الخامسة

بالمؤتمر العالمي

النظر في النتيجة النهائية للمؤتمر العالمي ،

مسمى اخذ الاعمال التحضيرية ونتائج الاجتماعات

الاقليمية في اعتبار

مذكرة من الامانة

إضافة

١ - طلبت الجمعية العامة إلى اللجنة التحضيرية ، في قرارها ١١٦/٤٦ و ١٥٥/٤٥ ان "تشجع رئيس لجنة حقوق الانسان ورؤسائه هيئات الخبراء المعنية بحقوق الانسان او غيرهم من اعضائها المعينين ، وكذلك المقررین الخامس ورؤسائے الافرقۃ العاملة او الاعضاء المعینین فيها ، على الالتحارك في اعمال اللجنة التحضيرية" .

٢ - وعليه اجتمع المقررین الخامس للجنة حقوق الانسان في جنيف في ٣٠ نيسان / ابريل ١٩٩٣ وأعدوا الاقتراحات المرفقة .

اقتراحات بإجراء تعديلات على الوثيقة A/CONF.157/PC/82
أعدها رؤساء الأفرقة العاملة والمقرر أن يتمثلونها
الخبراء في ميدان الاجراءات الخامسة

الف - تعديلات مقترنة على أحكام محددة
الفقرة ٢ من الديباجة:

يكون نصها كما يلي: وإذ يؤكد أن الكائن البشري هو الموضوع الأساسي لحقوق الإنسان ، وإذ يلاحظ أن الكائن البشري ، لكي يصبح المستفيد الرئيسي من هذه الحقوق ، ينبغي أن يتمكن من تطبيقها من خلال طرق انتصاف مناسبة وأن يجد حماية فعالة تمتنع بها :

الفقرة ٦ من الديباجة:

يستعاض عن عبارة المثل الأعلى الذي ينبع أن تبلغه كافة الشعوب وكافة الأمم ، بعبارة الشريعة الدولية لحقوق الإنسان لكافة الشعوب وكافة الأمم .

المبدأ ١:

يكون نص الجملتين الأوليين كما يلي: إن حقوق الإنسان هي عنصر أساسي لنظام عالمي يستند إلى القانون والعدل . إن حمايتها وتعزيزها أمران أساسيان لتحقيق مقاصد الأمم المتحدة الأخرى تحقيقاً كاملاً .

المبدأ ٢:

يُبدل ترتيب الكلمتين لتعزيز وحماية الواردتين في السطر الأول إلى لحماية وتعزيز .

المبدأ ٣:

في السطر الخامس يستعاض عن الجملة ويجب أن تساهم المميزات الإقليمية والوطنية في تقوية عالمية حقوق الإنسان بالجملة التالية وينبغي أن تدعم المميزات الإقليمية والدولية التنفيذ العالمي لمعايير حقوق الإنسان .

وفي السطرين الآخرين يُبدل ترتيب الكلمتين تعزيز واحترام إلى احترام وتعزيز .

المبدأ ٤:

يكون نصه كما يلي: لا يمكن اعتبار حماية وتعزيز حقوق الإنسان من خلال اجراءات يضعها المجتمع الدولي تدخلاً في الشؤون الداخلية .

المبدأ ٥:

تحذف الجملة الأخيرة .

المبدأ ٨:

يكون نص الجملة الأولى كما يلي: إن احترام حقوق الإنسان والحراء الأساسية لجميع الكائنات البشرية دونما تمييز من أي نوع ، كالتمييز بسبب العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الرأي سياسيا وغير سياسيا ، أو الأصل الوطني أو الاجتماعي ، أو الشروة أو المولد أو أي وضع آخر ، هو قاعدة أساسية من قواعد قانون حقوق الإنسان الدولي .

المبدأ ١٠:

في السطر الثالث تضاف بعد كلمتي المعاملة التفضيلية عبارة حسبما يكون ذلك مناسباً وملائماً .

المبدأ ١٣:

في السطر الأول يبدل ترتيب الكلمتين لتعزيز وحماية إلى لحماية وتعزيز .

المبدأ ١٤:

يستعاض عن المبدأ ١٤ بمبدأين جديدين:

(١) يسلم المؤتمر العالمي بالإنجاز الهام الذي تحقق في تدوين معايير حقوق الإنسان الدولية وتطويرها التدريجي . ويدعو الإعلان العالمي لحقوق الإنسان إلى التقاء جميع شعوب العالم على فهم مشترك للحقوق الشابة والمصونة لجميع أعضاء الأسرة البشرية ، المشار إليها في ميثاق الأمم المتحدة والتي أصبح الكثير منها مكتوبة في القانون الدولي يشكل التزاماً لأعضاء المجتمع الدولي .

(٢) لا بد من القبول العالمي لأهم معايير حقوق الإنسان ، وخاصة العهدا الدوليان الخامس بحقوق الإنسان ، والاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري ، واتفاقية مناهضة التعذيب ، واتفاقية حقوق الطفل ، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة .

المبدأ ١٥:

يكون نصه كما يلي: إن إقامة العدل ، بما يشمل وكالات إنفاذ القانون والملاحقة القضائية ، وخاصة وجود قضاء مستقل ومهنية قانونية مستقلة ، بما يتتفق تماماً مع المعايير المقبولة دولياً ، أمر حيوي لإعمال حقوق الإنسان إعمالاً كاملاً ولا غنى عنه لعملية الديمقراطية والتنمية . ويقع على عاتق الحكومات بذل كل جهد لإنشاء وتقوية المؤسسات المناسبة وتدريب الموظفين . إن المنظمات الدولية مدعوة إلى مساعدتها في هذه الجهود .

المبدأ ١٨:

في السطر قبل الأخير يستعاض عن كلمتي تعزيز واحترام "بكلمتي حماية وتعزيز" .

المبدأ ١٩:

يكون نصه كما يلي: يجب على الأمم المتحدة أن تعمل بفعالية من أجل منع وإنهاء الانتهاكات الجسيمة أو الضخمة لحقوق الإنسان وأن تستفيد ، تحقيقاً لهذه الغاية ، استفادة كاملة من كل ما في حوزتها من مكوك .

المبدأ ٢٠:

يكون نص الجملة الأخيرة كما يلي: وعليه ، فإن تعليم حقوق الإنسان ونشر المعلومات عن حقوق الإنسان ، النظري منها والعملي ، وظيفتان أساسitan لتعزيز حقوق الإنسان للناس جميعاً والتوجيه على احترامها دونما تمييز من أي نوع ، كالتمييز بسبب العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين ، أو الرأي السياسي وغير السياسي ، أو الأمل الوطني أو الاجتماعي أو الشروء أو المولد أو أي وضع آخر ، وينبغي الاطلاع بهما كهدفين من الأهداف ذات الأولوية للسياسات التعليمية على الصعيدين الوطني والدولي على السواء .

المبدأ ٢١:

يكون نص الجملة الأخيرة من المبدأ ٢١ كما يلي: وينبغي للحكومات ، بمساعدة المجتمع الدولي ، أن تستحدث وتنفذ وتقيم نهجاً تهدف إلى تحسين احترام حقوق الإنسان من خلال إقامة وتنمية تشريعات ومؤسسات وهيئات أساسية وطنية تكفل حكم القانون وتعزز التدريب والتعليم والتحقيق في مجال حقوق الإنسان ، وتزيد المشاركة الشعبية وتنمي المجتمع المدني .

المبدأ ٢٣:

(ينبغي حذفه) .

المبدأ ٢٤:

في السطر الرابع يبدل ترتيب الكلمتين لتعزيز وحماية إلى لحماية وتعزيز .

المبدأ ٢٥:

في السطر الأول تضاف بعد عبارة المنظمات غير الحكومية عبارة والدافعين عن حقوق الإنسان .

وفي السطر قبل الاخير من المبدأ ٢٥ تضاف بعد الكلمة تيسير الكلمات وحماية
وتعزيز.

المبدأ ٣٦:
في السطر الاول تمحى الكلمات الموضوعية والتزيهية.

ويكون نهر الجملة الاخيرة من المبدأ ٣٦ كما يلي: ويجب احترام وكفالة حرية
وسائل الاعلام.

مشروع برنامج العمل
(ينبغي أن يجيء الفصل الخامس أساليب التنفيذ والرصد قبل الفصل الاول الاعمال
على نطاق منظومة الأمم المتحدة في مجال حقوق الانسان).

الفصل الاول:
ينبغي تغيير عنوان الفصل الاول القديم ليصبح نهج الأمم المتحدة المتكامل
بشأن حقوق الانسان.

الفقرة ١ من الفصل الاول:
في السطر الاول يستعاض عن عبارة القيام ب أعمال على نطاق منظومة الأمم
المتحدة بعبارة الأخذ بنهج متكامل.

وينبغي نقل الجملة الاخيرة من الفقرة ١ لتصبح الجملة الاخيرة من الفقرة ٦.

الفقرة ٢ من الفصل الاول:
تحذف من بدايتها عبارة وعلاوة على ذلك.

ويكون نهر الجملة الاخيرة من الفقرة ٢ كما يلي: وينبغي دعوة هذه المنظمات
للمشاركة في اجتماعات التنسيق التي تعقد في نطاق منظومة الأمم المتحدة.

الفقرة ٤ من الفصل الاول:
السطر الثالث: لا ينطبق على النهر العربي.

وتحذف الجملة الاخيرة من الفقرة ٤.

تضاف فقرة جديدة ٤ مكررا يكون نصها كما يلي: ينبغي أن تكون آية تحفظات على
معاهدات حقوق الانسان أو آية اعلانات متعلقة بها متمشية كلية مع هدف المعاهدات

المعنى ومقصدها . ويهاب بهيئات الأمم المتحدة المختصة أن تلجأ إلى محكمة العدل الدولية ، بالطرق الإجرائية المناسبة ، حين تطلب منها ذلك هيئة تعنى ببرمجة المعاهدات .

الفقرة ٦ من الفصل الأول:

في السطر الثاني يتضاد بعد كلمة بغية كلمة تنسيق و... .

(تضاد الجملة الأخيرة من الفقرة ١ كما ذكر أعلاه) .

الفقرة ٧ من الفصل الأول:

في السطرين الأول والثاني يستعاض عن عبارة المكاتب الإقليمية للمنظمة وغيرها من المكاتب في نهاية المطاف بعبارة المكاتب الميدانية للمنظمة .

تضاد في النهاية جملة جديدة يكون نصها كالتالي: وتحقيقاً لهذه الفكرة ينبغي توفير الموارد اللازمة .

وتنقل كل الفقرة ٧ لتوضع قبل الفقرة ١٠ من الفصل الأول .

الفقرة ٨ من الفصل الأول:

في السطر الأول يتضاد بعد كلمة لتسير كلمة تنسيق .

الفقرة ٩ من الفصل الأول:

تضاد في نهاية الفقرة جملة جديدة نصها كالتالي: وفي هذا الصدد ينبغي أن يحصل المركز على الموارد اللازمة لانشاء قاعدة بيانات محسنة حسب الاقتضاء بغية تسخير امكانية الوصول إلى المعلومات المناسبة وتبادلها .

فقرة جديدة ٩ مكرراً:

تدرج بعد الفقرة ٩ فقرة جديدة هي الفقرة ٩ مكررا نصها كالتالي: ويلاحظ المؤتمر العالمي بانزعاج التباين المتنامي بين برنامج حقوق الانسان والموارد البشرية والمالية المخصصة لمركز حقوق الانسان ، مما ادى إلى عدم كفاية عدد الموظفين وعدم ملاءمة ظروف العمل . وعليه يرجو المؤتمر العالمي من الامين العام والجمعية العامة توفير موارد اكبر كثيرا من ميزانية الامم المتحدة العادلة لبرنامج حقوق الانسان وتنظيم وتحسين شروط وظروف عمل الموظفين ، ويرجو من الامين العام المساعد لحقوق الانسان أن يقدم تقريرا سنويا إلى لجنة حقوق الانسان والجمعية العامة بشأن التقدم المحرز في توفير الموارد من أجل تنفيذ برنامج العمل .

الفقرة ١٠ من الفصل الأول:

في السطر قبل الأخير يستعاض عن كلمتي وصول هذه بعبارة الوصول المنهج
لهذه . . .

(يعاد وبالتالي ترقيم جميع الفقرات في الفصل الأول)

الفصل الثاني:

في الفصل الفرعى ألف من الفصل الثاني يكون العنوان العنصرية والفصل
العنصرى والتمييز العنصري ورهاب الأجانب وما يتصل بذلك من تعصب .

الفصل الرابع:

الفقرة ١ من الفصل الرابع:

في السطر الثالث يستعاض عن عبارة كمسألة ذات أولوية قصوى بدرج حقوق
الإنسان كموضوع . . . بعبارة باعطاء أعلى الأولوية ل توفير التعليم في مجال حقوق الإنسان
والقانون الإنساني لرجال الشرطة والعسكريين وموظفي السجون وإدراج هذا التعليم
كموضوع . . .

الفصل الخامس:

الفقرة ٢ من الفصل الخامس:

تحذف ويستعاض عنها بالجملة الثانية من الفقرة ٦ .

الفقرة ٦ من الفصل الخامس:

في السطر الثالث تضاف بعد عبارة والرصد في الواقع عبارة وتخصيم الموظفين
الميدانيين .

ويكون نص الجملة الثانية كما يلى: وفي الحالات التي تعكى فيها هذه التقارير
حالة وقوع انتهاكات جسيمة وضخمة لحقوق الإنسان ، للهیئات السالفة ذكرها أن تطلب إلى
الأمين العام أن يلفت نظر مجلس الأمن إلى تقاريرها من أجل تصحيح الحالة .

الفقرة ٨ من الفصل الخامس:

في السطرين الأول والثاني يبدل ترتيب الكلمتين تعزيز وحماية إلى حماية
وتعزيز .

وفي السطر قبل الاخير تضاف بعد كلمة تنسيق عبارة حقوق الانسان و .

الفقرة ١٠ من الفصل الخامس:

في السطر الاول تدرج بعد كلمة لضمان كلمة الدعائية و .

الفقرة ١٢ من الفصل الخامس:

تضاف في نهاية الفقرة العبارة التالية: أو جنسية المجرم . ولا يجوز إغفاء هؤلاء الاشخاص من المسائلة الجنائية سواء في القانون أو في الواقع . ويجب منح الجبر للضحايا ، بما في ذلك حق في التعويض قابل للتنفيذ .

باء - اقتراحات عامة لتحسين الوثيقة

- ينبعى تجميع المبادئ في اطار هيكل موضوعي ؛
- ينبعى أن تعبر الجملة الاستهلاكية لمشروع برنامج العمل عن فكرة أن القائمة المذكورة في هذه الوثيقة ليست شاملة ؛
- ينبعى أن يتضمن التقسيم الفرعى الموضوعى لبرنامج العمل قسماً منفصلاً عن قضايا حقوق الانسان المتعلقة باللاجئين والمشددين ؛
- في الجزء الفرعى ألف من الفصل الثاني ، تضاف فقرة منفصلة في النهاية عن موضوع الفصل العنصرى ؛
- فيما يتصل بالاحكام المتعلقة بالجماعات الضعيفة ، ينبعى توخي احكام محددة لكل الجماعات المحددة في المادة ٢ من الاعلان العالمي لحقوق الانسان وللأشخاص المصابين بغيرهن نعم المناعة البشرية ؛
- تقوية لغة الفقرة ٥ من الفصل الثالث وادراج المدافعين عن حقوق الانسان ؛
- ينبعى أن تتضمن المواضيع التي تستحق اهتماماً خاصاً ما يلي:
- ١ - مشكلة المنازعات العرقية والدينية ودور ما يسمى بالكيانات غير الحكومية في هذه المنازعات .
- حماية الخبراء وموظفي الامانة أثناء المهام الميدانية .